

CONVENTION DE PARTENARIAT

Entre, d'une part,

L'Institut français de Turquie à Izmir, ci-après dénommé l'IFT Izmir, représenté par son directeur délégué à Izmir, monsieur José-Maria QUEIRÓS **Adresse:** Cumhuriyet blv n°152 Alsancak-Izmir **Téléphone:** 466 00 13 **Courriel:** kurslar.izmir@ifturquie.org

Et

L'École professionnelle, ci-après dénommée l'École Professionnelle Izmir Kavram, représentée par son directeur, Monsieur Prof. Dr. Derman Küçükaltan

Adresse: Oğuzlar Mah. 1251/2 sok. No :8 Konak/ İZMİR

Téléphone : 444 9 134

Courriel: info@kavram.edu.tr

Est convenu ce qui suit :

Article 1. OBJET DE LA CONVENTION

Dans le cadre de leur partenariat, l'IFT Izmir et l'École professionnelle décident conjointement de donner un cadre aux relations culturelles et linguistiques qu'ils ont depuis des années, afin de l'officialiser, au moyen d'une convention signée par les deux parties.

Article 2. DROITS ET RESPONSABILITÉS DES

PARTIES : Afin de faciliter et de favoriser les relations entre école professionnelle et ses partenaires ou interlocuteurs francophones :

- Le personnel de l'école professionnelle bénéficiera d'un tarif réduit lors de leur inscription à la médiathèque de l'IFT-Izmir, inscription donnant accès au fonds d'icelle et aux ressources numériques de Culturethèque.
- Ce même personnel bénéficiera d'une réduction de 10% sur le prix des formations de français en présentiel et à distance offerts par l'IFT Izmir.
- Le personnel de l'école professionnelle bénéficiera de la gratuité de l'entrée aux sessions de cinéma de l'IFT Izmir pendant la durée de leur inscription aux formations d'icelui.
- Il s'engage à oeuvrer pour la promotion de la langue française et des cultures francophones au sein de l'établissement.
- L'École professionnelle s'engage à assurer la promotion et la communication de ce partenariat auprès de son personnel.

İŞBİRLİĞİ SÖZLEŞMESİ

Bir tarafta :

Sözleşme metninde IFT İzmir olarak adı geçecek olan ve yetkili müdürü José-Maria QUEIROS tarafından temsil edilen

Türkiye Institut Français İZMİR Şubesi

Adres: Cumhuriyet Blv No:152, 35220 Konak/İzmir

Telefon: 466 00 13

E-posta: kurslar.izmir@ifturquie.org

Ve diğer tarafta ;

Sözleşme metninde İzmir Kavram Meslek Yüksekokulu olarak adı geçecek olan ve Müdürü Sayın Prof. Dr. Derman Küçükaltan tarafından temsil edilen Meslek Yüksekokulu

Adres: Oğuzlar Mah. 1251/2 sok. No :8 Konak/ İZMİR

Telefon: 444 9 134

E-posta : info@kavram.edu.tr

Arasında aşağıdaki maddeler kabul edilmiştir :

Madde 1. SÖZLEŞMENİN AMACI

IFT İzmir ve Meslek Yüksekokulu arasındaki kültürel ve dil eğitimiyle ilgili işbirliğini daha resmi kılmak amacıyla karşılıklı olarak bir sözleşme imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 2. TARAFLARIN HAK VE

SORUMLULUKLARI: Meslek Yüksekokulu ile Fransızca konuşan karşı taraflar arasındaki ilişkileri kolaylaştırmak için:

- Meslek Yüksekokulu personeli, IFT -İzmir kütüphanesine kayıt olduklarında, kütüphanedeki tüm kaynaklara ve dijital kütüphane Culturethèque kaynaklarına, indirimli ücret ödeyerek ulaşabilecekler.
- Aynı personel, IFT İzmir tarafından sunulan yüz yüze ve online Fransızca kurslarının fiyatında % 10 indirimden yararlanacaktır.
- Kurslara kayıtlı oldukları dönem süresince Meslek Yüksekokulu personeli, IFT-Izmir'in düzenlediği sinema seanslarından ücretsiz faydalanabileceklerdir.
- Meslek Yüksekokulu içinde Fransızca dilinin ve frankofon kültürlerin promosyonunu yapmayı taahhüt eder.
- IFT İzmir yetkili müdürü bu ortaklığı tüm Meslek Yüksekokulu personeline tanıtmayı ve iletmeyi taahhüt eder.





Article 3. DURÉE DE LA CONVENTION

La présente convention est reconduite annuellement de façon tacite. Elle prendra fin, et sera donc annulée, lorsque l'une des deux parties signataires décidera d'y mettre un terme, sans obligation aucune de motivation. À cette fin, la partie à l'initiative de l'annulation adressera un courrier à l'autre partie. Lors de l'éventuelle annulation par l'une ou l'autre des deux parties, aucune d'entre elles ne sera en droit d'exiger la moindre compensation pour cela.

Article 4. NOMBRE D'EXEMPLAIRES, DATE DE SIGNATURE ET DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent contrat a été établi en deux exemplaires et entrera en vigueur à la date de sa signature.

Fait à Izmir, le

24/06/2022

José Maria QUEIROZ

Türkiye Institut français Izmir Müdürü



Madde 3. SÖZLEŞMENİN SÜRESİ

Bu anlaşma her yıl kendiliğinden otomatik olarak yenilenir. İmzalayan taraflardan biri gerekçelerini belirtme yükümlülüğü olmaksızın sözleşmeye son vermeye karar verdiğinde sözleşme iptal edilecektir. Bu amaçla, iptali başlatan taraf, karşı tarafa yazılı bildirimde bulunacaktır. Sözleşmenin herhangi bir tarafça iptali durumunda, taraflardan hiçbiri bunun için herhangi bir tazminat talep etme hakkına sahip olmayacaktır.

Madde 4. NÜSHA SAYISI, İMZA TARİHİ VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ TARİHİ

Bu sözleşme iki nüsha halinde düzenlenmiş olup imza tarihinden itibaren yürürlüğe girecektir.

Tarih :

24.06.2022

Prof. Dr. Derman KÜÇÜKALTAN

İzmir Kavram Meslek Yüksekokulu Müdürü